

TIRE TE YAKɔBU U YORUA

Yakɔbun tire te, ta ka naane dokeobu yā be ba yarine baama mi Romugiba bandu dii. Ta sun sɔ̃mɔ nge mɛ n weene Yesugii u win wāaru diisina. Wahala yà n nùn deema, n weene u temana, u ku Gusunɔ taare wē. Domi win min diya u koo somiru wa. N weenewa u win yara kpī, kpa u sɔ̃si win kookoosu sɔ̃ ma u sāa Yesugii. N n̄ weene u goo gem. Tambu kpuro ba sāawa tia Gusunɔn nɔni sɔ̃.

Tire ten gari mero ya sāawa kookoosu sɔ̃ra tɔnun naane dokebu bu koo sɔ̃sira.

Tire ten kpunaa

1. Tɔbiribu, wiru 1:1.
2. Naane ka bwisi, wiru 1:2-8.
3. Sāaro ka gobigii, wiru 1:9-11.
4. Laakari mɛeribu ka kɔkiribu, wiru 1:12-18.
5. Nɔ̃bu ka kobu, wiru 1:19-27.
6. A ku goo gem, wiru 2:1-13.
7. Naane dokebu ka bin kookoosu, wiru 2:14-26.
8. Yesugii ka win yara, wiru 3:1-12.
9. Bwisi yi yi wee wɔllun di, wiru 3:13-18.
10. Kookoo kɔ̃susun kirɔba, wiru 4:1n di sere wiru 5:6.
11. Temanabu ka kanaru, wiru 5:7-20.

Tɔbiribu

¹ Bɛɛ, bwesenu wɔkura yiru, bɛɛ be i yarine handunia kpuro sɔ̃, nɛ Yakɔbu, Gusunɔ ka Yinni Yesu Kirisin yoo, na bɛɛ tɔbura.

A bwisi kanɔ ka naane

² Nɛgibu, laakari mɛɛri bwese bweseka yɛ sɔɔ i wɔri kpuro i ye garisio gɔru dobu. ³ Domi i yɛ ma bɛɛn naanɛ dokebu bɔ kun laakari mɛɛribu kpanɛ bu koo bɛɛ tɛmanabu marua. ⁴ Adama i de tɛmanabu bu bin sɔmburu ko sɔa sɔa kpa i n ka sɔa tɔn girobu be ba yiba, kpa gɔanu kun maa bɛɛ tie. ⁵ Bwisi yɛ n bɛɛn goo kɔmiɛ u Gusunɔ bikio, u koo nɔn yi wɛ domi Gusunɔ wiya u yi tɔmbu kpuro wɛɛmɔ ka nuku tia gerusibu sari. ⁶ Adama yɛro u bikio ka naanɛ, n kun ka sika. Domi wi u sika mɔ u sɔawa nge nim wɔkun nim mɛ woo ga suamɔ ga bɔrikiamɔ yam kpuro. ⁷⁻⁸ U sɔawa gɔrusu yirugii wi u n swaa tia swii win wɔaru sɔɔ. Tɔnu win bweseru u ku bwisiku ma u koo gɔanu ganu wa Yinni Gusunɔn mi.

Sɔaro ka gobigii

⁹ I de naanɛ dokeo bwɛɛbwɛɛ u woo kana yɛn sɔ Gusunɔ u nɔn wɔlle sua. ¹⁰ Dukiagii maa u woo kanɔ win kawabun sɔ, domi u koo doona nge yakasun wɛsu. ¹¹ Sɔɔ yara ka win yam susuru ma yakasu gbera, sin wɛsu dɛrura ma sin buram kpa. Nge mɛya dukiagii u koo dɛrura win sɔma sɔɔ.

Laakari mɛɛribu ka kɔkiribu

¹² Doo nɔrugiiwa wi u laakari mɛɛribun saa sɔɔ tɛmana. Domi win laakari mɛɛribun biru u koo wɔaru wa tɛn nɔ mweɛru Yinni bu kua be ba nɔn kɔ. ¹³ Ba n ka goo kɔsa kɔkura u ku raa gere u nɛɛ, Gusunɔwa u nɔn kɔkura. Domi ba ku ra ka Gusunɔ kɔsa kɔkiri, mɛya win tii u ku ra maa ka goo kɔsa kɔkiri. ¹⁴ Adama sanam mɛ tɔnun kɔru kankam ta nɔn soka ta gawa, yera u kɔkirira. ¹⁵ Yen biru kɔru kankam ra gura sue kpa tu toraru ma, toraru tɔ n maa kpɛa ta kpa, kpa tu gɔɔ ma.

¹⁶ Nɛn kɪnasibu, i ku tii nɔni wɔke. ¹⁷ Kɛɛ geeru baatere ka kɛɛ buranu kpuro saa wɔllun diya nu ra nɛ. Nu maa weewa Gusunɔn min di wi u sɔɔ ka suru taka kua. Wiya wi u ku ra kɔsi, u n maa tiro mɔ. ¹⁸ Win tii tiin kɪru sɔɔra u ka sun kua win bibu ka win gari gee su ka ko nge yaku gbiikii te u mwa win taka koorɔ kpuron di.

Nɔɔbu ka kobu

¹⁹ Nɛn kɪnasibu, i yeni yɛ sɔa sɔa, adama i de baawure u n da nɔ kpaaka, kpa u n da saku u sere gere, kpa u n da tɛ u sere mɔru bara. ²⁰ Domi tɔnun mɔru ku ra kom gem ko Gusunɔn nɔniɔ. ²¹ Yen sɔ, i daa disinugia ka kom kɔsum kpuro derio kpa i gari yi mwa ka tii kawabu yi Gusunɔ u duura bɛɛn gɔruɔ domi yiya yi koo kpɪ yi bɛɛn hunde faaba ko.

²² Adama i de i ko gari yin kowobu, n n mɔ yin nɔwɔbu tɔna be ba tii nɔni wɔkumɔ. ²³ Domi wi u gari nua ma u n kue, u sɔawa nge durɔ goo wi u win wuswaa mɛɛra diki sɔɔ. ²⁴ Ye u mɛɛra u kpa u doona ma u duari mii mii nge mɛ u sɔa. ²⁵ Adama wi u wooda gea wɛɛrimɔ ye ya tɔnu yakiamɔ ma u ye mɛm nɔwammɛ ka tɛmanabu, ma u n sɔa nɔwɔ wi u koo duari, wiya sɔa doo nɔɔrugii win sɔmburu sɔɔ.

²⁶ Goo u n tamaa u Gusunɔ sɔamɔ ma u n win yara kpɪa, u tii weesu kuammɛwa, win sɔaru kama. ²⁷ Wi Gusunɔ Baaba u garisi win sɔa geon tii, wiya wi u ra gobekuba ka gɔminibu nɔɔri ben nɔni swɔaru sɔɔ kpa u tii nɛnɛ handunian disinun di.

2

A ku goo gɛm

¹ Nεgibu, bεε be i besen Yinni yikogii Yesu Kirisi naane doke, i ku tɔmbun bεεε keranaa mεeri. ² Nge mε n tē wāa, gobigii goo u du bεen mennɔ yero ka wuran taabu ka yabe buraru, kpa s̄aro goo u maa duuma ka yabe kīanu. ³ I n yabe burarugii bεεε wē i nεε, u sinɔ tɔn giro sin yero, ma i maa s̄aro s̄ɔwa wi, u ȳoro giɔ, n̄ kun mε u sinɔ temɔ, ⁴ i n̄ tɔmbun bεεε keranaa mεerimɔ? I n̄ maa bu sirimɔ ka bwisiku ni nu kun dende?

⁵ Nen kīnasibu, i swaa dakio. Gusunɔ u bu gɔsa be ba s̄a s̄arobu handunian nɔni sɔɔ bu ka ko dukiagibu ben naane dokebun s̄ɔ, kpa bu bandu di te u be ba n̄n kī nɔɔ mwεeru kua. ⁶ Adama bεε i s̄aro be gema. N n̄ dukiagii bera ba bεε dam dɔremɔ ba bεε gawamɔ ba ka d̄amɔ siri yero? ⁷ Beya ba maa ȳisi gee te gari kam gerusimɔ te Gusunɔ u bεε wē.

⁸ Ka gem, gea i mɔ, i n ban te Gusunɔ u sw̄in wooda mεm nɔɔwa nge mε Gusunɔn gari gerua yi nεε, “A wunen tɔnusi k̄iɔ nge wunen tii tii.” ⁹ Adama i n tɔmbun bεεε keranaa mεera durumwa i mɔ, ma wooda ya bεε taare w̄εemɔ yèn s̄ɔ i n̄ ye mεm nɔɔwε.

¹⁰ Domi baawure wi u woodaba kpuro sw̄i ma u tia tora, ȳero ye kpuro torariwa. ¹¹ Geema, wi u nεε, “I ku sakararu ko,” wiya maa nεε, “I ku tɔnu go.” Yen s̄ɔ, à kun sakararu kue, adama ma a tɔnu go, a wooda sarawa. ¹² I gari geruo kpa i n mɔ nge be Gusunɔ koo siri ka wooda ye ya tɔnu yakiamɔ.

¹³ Domi wi u kun wɔnwɔndu mɔ, wɔnwɔndu sariru sɔɔra ba koo ȳero siri, adama wɔnwɔnda ta koo kp̄i tu woo kana siribun wuswaaɔ.

Naane dokebu

ka bin kookoosu

14 Nɛgibu, are yerà n mɔ, goo ù n gerua u nɛɛ, u naanɛ dokebu mɔ, kpa u kun bin kookoosu mɔ. Naanɛ doke bi, bu koo yɛro faaba ko? 15 Su gesi nɛɛ, bɛɛgii goo, tɔn durɔ n kun mɛ tɔn kurɔ u yānun yāaru mɔ ma u n maa mɔ ye u koo di. 16 Bɛɛn goo ù n nùn sɔɔwa u nɛɛ, kpuna mu n do, a ku de wooru tu nun go, kpa a di a debu, adama u n nùn wɛ yèn bukata u mɔ wasin sɔ, arufaani yerà n mɔ. 17 Nge mɛya naanɛ dokebu bù n wāa bi tɔna, bù kun sɔɔsire ka kookoosu, bu kua kam.

18 Adama goo u koo nɛɛ, wini u naanɛ doke, wiɔnɔ maa u kookoosu mɔ. Kon gere, a man wunen naanɛ dokebu sɔɔsio n kun ka kookoosu, kpa nɛ maa n nun nɛn naanɛ dokebu sɔɔsi ka nɛn kookoosu. 19 Geema, a naanɛ doke ma Gusunɔ turowa wāa. N wɛra mɛ. Wɛɛkunun tii nu maa yɛ mɛ, ma nu diirimɔ bɛrum sɔ. 20 Adama wunɛ laakari sarirugii, a n tuba ma naanɛ doke bi bu n sɔɔsire kookoosu sɔɔ bu sāawa kam? 21 Mba n dera bɛɛn sikado Aburhamu u gem wa Gusunɔn wuswaaɔ. Win kookoosa, ye u ka win bii Isaki yākuru kua. 22 A n wa win naanɛ dokebu ka win kookoosu sīimɔ sannu? Ma win kookoosu sɔɔsi ma win naanɛ dokebu yiba. 23 Ma Gusunɔn gari koorɔ yi yi nɛɛ, “Aburhamu u Gusunɔ naanɛ kua, ma Gusunɔ u nùn garisi gemgii.” Ma ba nùn soka Gusunɔn bɔrɔ. 24 N n mɛn na, i wa ma Gusunɔ u tɔnu gem wɛɛmɔ win kookoosun sɔ, n n mɔ win naanɛ dokebu tɔnan sɔ.

25 Nge mɛya n maa sāa ka Rahabu, kurɔ tanɔ wi. U gem wa Gusunɔn wuswaaɔ win kookoosun sɔ ye u ka dera Yuuban gɔro be, ba dua win yɛnuɔ ma u bu yara ka swaa tuka gaa. 26 Nge mɛ wasi yi yi kun hunde mɔ gora, nge mɛya maa naanɛ doke bi

bu kun sãosire kookoosu sã, bu kua kam.

3

Yesugii ka win yara

¹ Nɛgibu, i ku de i n dabi bɛɛ be i kɪ i ko Gusunɔn garin keu koosiobu. Domi i yɛ ma bɛsɛ be sa Gusunɔn garin keu sãosimɔ ba koo sun siri ka wɔnwɔndu sariru n kere gabu. ² Gãa dabinu sãara bɛsɛ kpuro sa ra tore. Goo ù kun tore gere sã u sãawa tɔnun tii wi u koo kpɪ u win wasi kpuro yaruka doke. ³ Sa ra dumi yaruki dokeye yi ka sun mɛm nɔɔwa. Nge mɛya sa ko kpɪ su yin wasi kpuro ɔsɪkia. ⁴ I kpam goo nimkusu mɛɛrio. Baa mɛ su kpã ma woo damɔisu su b̃arikiamɔ, sɛsɛ piibuwa ba ra ka su ɔsɪkie, nge mɛ goo tɛmɔ u kɪ. ⁵ Nge mɛya yara ya sãa gãa piibu wasi sã. Adama ya ra woo kanɛ gãa bakanun sã.

I mɛɛrio nge mɛ d̃ɔ yɛɛ piibu ga koo kpɪ gu d̃aa sube bakaru d̃ɔ mɛni. ⁶ Yara ya maa sãawa nge d̃ɔ. Ya sãa nge k̃ɔsan wãa yeru bɛsɛn wasin doo dookan suunu sã, ma ya wasi kpuro sankumɔ, ya maa bɛsɛn handunian wãaru kpuro d̃ɔ mɛnimɔ ka ɔrin d̃ɔ. ⁷ Tɔnu u koo kpɪ u yɛɛ bwese bweseka kamia, yi yi naasu nne mɔ ka yi yi kabirimɔ ka yi yi wãa nim sã, ka sere ɔnɔsu. U mam yi kamia kɔ. ⁸ Adama goo sari wi u koo kpɪ u yara kamia. Ya sãawa gãa k̃ɔsunu ni goo kun kpɛ u dwiiyasɪa. Ma ya d̃ɛ ɔɔgii yiba. ⁹ Yera sa dendimɔ sa ka Yinni bɛsɛn Baaba siaramɔ, sa maa kpam ka ye tɔmbu b̃rusimɔ be Gusunɔ u taka kua win weenasibu. ¹⁰ Siarabun gari ka b̃rin gari yarimɔ nɔɔ teu gen min di. Nɛgibu, n ñ weenɛ n sãa nge mɛ. ¹¹ Bwii

tian di nim durom ka nim taatam ko n swĩ sannu?
¹² Nɛgibu, mango ya koo sɔɔbun binu ma? Nge bere
 tɔka ya koo mango ma? Mɛya maa ba ku ra nim
 durom sɔke nim mɛ mu bɔru mɔn di.

Bwisi yi yi wee wɔllun di

¹³ Bɛɛn wara u bwisi ka yɛru mɔ. U bwisi yi sɔɔsio
 win daa gea sɔɔ ka kookoo si u mɔ ka tii kawabu
 ka laakari. ¹⁴ Adama i n nisi kɔsunu ka kinɛnu mɔ
 bɛɛn gɔruɔ, i ku woo kana. I ku maa gem weesu
 kua. ¹⁵ Bwisi yin bwesera kun wee wɔllun di. Yi
 sɔawa handuniagii, ka wasigii, ka Setamgii. ¹⁶ Domi
 mi nisinu ka kinɛnu wɔa, miya daa berɛteke ka kɔsa
 kpuro ra n wɔa. ¹⁷ Adama bwisi yi yi na wɔllun di,
 gbiikaa yi dɛɛre, yen biru yi nɔɔ tia kasu, yi du, yi n
 ka wesianɔ sɛ, yi wɔnwɔndu mɔ ma yi ra sɔm geenu
 ko. Yi n kɪru gem wɛɛmɔ, yi n maa murafitiru mɔ.
¹⁸ Be ba nɔɔ tia kasu ba duurumɔ ka alafia, ma ba
 gem gɛɛmɔ.

4

Handunian kɪru

¹ Man diya sannɔsu ka sikirinɔsu naamɔ bɛɛn
 suunu sɔɔ. Su naamɔwa gɔa dabinun binɛn di ye
 ya ra n tabu mɔ bɛɛn wasi sɔɔ. ² I kɪ i n gɔanɔ mɔ ni i
 n kpɛ i wa, ma i sɔru sɔa i ka tɔnu go. I gɔanun bine
 mɔ ni i n kpɛ i wa, ma i sikirinamɔ, i sankinamɔ. Ye
 i kɪ, i n ye mɔ domi i ku ra Gusunɔ bikie. ³ I n maa
 bikia i ku ra wa yɛn sɔ torara i ka bikiamɔ kpa i ka
 ye dendi bɛɛn tii tiin kɪru sɔɔ. ⁴ Bɛɛ be i n ka tɔn turo
 yɔ, i n yɛ ma handunian bɔrɔ Gusunɔn yiberɛwa?
 N n mɛn na wi u kɪ u ko handunian bɔrɔ, u tii kua
 Gusunɔn yiberɛ. ⁵ I kun tamaa kam sɔra Gusunɔn
 gari gerua yi nɛɛ, “Gusunɔ u bɛɛn hunde ye u sun

wɛn kīru bikiamɔ ka nisinu.” ⁶ Adama u ra tɔnu durom kue mɛ n kp̄aru kere, domi Gusunɔn gari nɛɛ, “Gusunɔ kun wāa be ba tii suen biruɔ, adama u tii kawobu durom kuammɛ.” ⁷ N n mɛn na, i Gusunɔ wiru kp̄iyɔ. I Setam yinɔ kpa u bɛɛ suuri. ⁸ I Gusunɔ susio, u koo maa bɛɛ susi. I bɛɛn nɔma dɛɛrasio, bɛɛ durumgibu. I bɛɛn gōrusu s̄arasio, bɛɛ gōrusu yirugibu. ⁹ I de i n nuki sankire kpa i n gɔɔ wooru s̄ɔ kpa i swī. I de bɛɛn yēesu su gɔsia swīi kpa bɛɛn nuku dobu bu gɔsia nuku sankiranu. ¹⁰ I bɛɛn tii kawo Yinni Gusunɔn wuswaaɔ kpa u bɛɛ sua wollo.

A ku wunɛgii siri

¹¹ Nɛgibu, i ku kōsa manina. Wi u win winsim kōsa gerumɔ, n̄ kun mɛ wi u n̄n sirimɔ, woodan kōsa u gerumɔ ma u ye sirimɔ. Wee, à n wooda sirimɔ, a n̄ maa s̄aa wi u ra ye mɛm nɔwɛ ma n kun mɔ wi u ye sirimɔ. ¹² Gusunɔ turowa wooda wēɛmɔ, wiya maa s̄aa siri kowo. Wi turowa koo kp̄i u faaba ko, wiya koo maa kam koosia. N n mɛn na, wara ra n wunɛ a ka wunen winsim siri.

I ku tii sua

¹³ I man swaa dakio tē, bɛɛ be i m̄, gisɔ n̄ kun mɛ sia i ko da wuu kasa i ko mi w̄ɔ tia kpa i tenkuru ko i are di. ¹⁴ Domi i n̄ yē ye bɛɛn wāara ko n s̄aa sia. I s̄awa nge bukɔ ge ga ra w̄orumɛ saa fiiko s̄ɔɔ, yen biru kpa gu yarina. ¹⁵ Mɛ n weenɛ i gere wee. Yinni Gusunɔ ù n kī, ma i wāa, i ko yeni ko, n̄ kun mɛ yeɔnɔ. ¹⁶ Adama tē i woo kanamɔ i tii suamɔ. Woo kana bin bweseru kpuro bu n̄ wā. ¹⁷ Nge mɛya baawure wi u gean kobu yē ma u kun kue, u torawa.

5

Dukiagibun kira

¹ Tē bɛɛ dukiagibu, i man swaa dakio. I swĩiyɔ kpa i n araru mɔ wahala ye ya bɛɛ sisien sɔ. ² Bɛɛn dukia sankira, ma gɛmi bɛɛn yānu di. ³ Bɛɛn wura ka bɛɛn sii geesu wurura diira. Wurura yera ya koo bɛɛ are kɔsuru diiya, kpa yu bɛɛn wasin yaa baasi di nge dɔɔ. I dukia gura i taasine sanam dāakim mɛni sɔɔ. ⁴ Wee, i n sɔm kowobu ben gobi kɔsie be ba ka bɛɛ dīanu gura gberɔ, ma gobi yi, yi wuri mɔ. Dīa guro ben wuri maa dumɔ wɔllu ka tem Yinnin swaa sɔɔ. ⁵ I bɛɛn wāaru di handunia sɔɔ ka dukia baka ka yɛribu. I dimɔ i bɔriamɔ nge yāa saka yāaru. ⁶ I geegii taare wē i go, u n maa ka bɛɛ gabirine.

Tɛmanabu ka kanaru

⁷ Yen sɔ, nɛgibu, i tɛmanɔ sere Yinni u ka wurama. I mɛerio nge mɛ gbee wuko ra n suuru sãa u n ka tem mara mu nɔn dīa geenu marua. U ra n guri gbiikii ka dāaki mara. ⁸ Bɛɛn tii maa, i n suuru sãa, i n yɔ dim dim domi Yinnin naaru ta turuku kooma.

⁹ Nɛgibu, i ku gɔburu waana kpa bu ku raa bɛɛ taare wɛn sɔ. Wee siri kowo u yɔ dii kɔnnɔwɔ.

¹⁰ Nɛgibu, i Gusunɔn sɔmɔbu yaayo be ba gari gerua ka Yinnin yĩsiru. I ben suuru saario ye ba kua nɔni swāaru sɔɔ. ¹¹ Wee, sa bu sokumɔ doo nɔrugibu yɛn sɔ ba yɔra dim dim. I Yoobun tɛmanabun baaru nua, i maa yɛ ye Yinni Gusunɔ u nɔn kua yen biru. Domi Yinni u ra wɔnwɔndu ka tɔn geeru ko.

¹² Ye n kpuro kere nɛgibu, i ku ka wɔllu bɔre, n kun mɛ ka tem, n kun mɛ ka gāanu ganu. I gesi geruo mɛya sanam mɛ n sãa mɛ, kpa i gere aawo, n

n̄ mɛ, sanam mɛ n̄ n̄ mɛ, kpa i ku ka wəri Gusun̄n siribu sɔɔ.

¹³ N̄n̄i swāara bɛɛn goo deemawa? U kanaru koowo. Goon nukura ta do? U Gusun̄ siaro ka womusu. ¹⁴ Bɛɛn goowa barɔ? U Yesun yigbɛ t̄nwerobu sokusio. Bera ba koo n̄n̄ gum t̄are ka Yinnin yĩsiru kpa bu n̄n̄ kanaru koosi. ¹⁵ Kana naanɛgii te, ta koo barɔ wi faaba ko. Yinni Gusun̄ u koo n̄n̄ bwāa dobu wɛ̄. U n̄ daa maa tora, ba koo n̄n̄ suuru kua. ¹⁶ N̄ n̄ m̄n̄ na, i bɛɛn durum tuuba kuan̄, kpa i n̄ kanaru kuanammɛ, kpa i ka wa i bɛkura. Gemgiin kanaru ta dam arufaanigum m̄ n̄ kp̄a. ¹⁷ Eli, t̄nuwa nge bɛsɛ. U kanaru kua gem gem gura yu ku nɛ, ma gura kun na sere w̄ɔ ita ka suru n̄ɔba tia. ¹⁸ Yen biru u kpam kanaru kua, ma Gusun̄ u gura n̄ɛsia ma u dera d̄ianu kpia tem̄.

¹⁹ N̄ɛgibu, bɛɛn goo ù n̄ ka gem tonda ma goo ka n̄n̄ wurama mi kpam, ²⁰ i n̄ ȳɛ ma wi u ka toro wurama saa torarun swaan di, u koo toro win hunde w̄ra ḡɔn̄ n̄man di kpa u de bu tora dabinu kpeesia.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8